

苗栗縣政府雇主與外國人終止聘雇關係會談紀錄 (外國人)
แบบสอบถามรายละเอียดการยกเลิกสัญญา ระหว่างนายจ้างกับแรงงานต่างชาติ
ของรัฐบาล เขตเหมียวลี่ (ของชาวต่างชาติ)

護照號碼 (หมายเลขหนังสือเดินทาง):

* 請問您擔任目前這工作有多久了? (คุณทำงานในตำแหน่งนี้ นานเท่าไรแล้ว)

答 (ตอบ): _____

* 您的雇主 _____ 向本府申辦要結束你們之間的聘雇關係, 您知道這件事情嗎?

(นายจ้าง ชื่อ _____ ได้มาแจ้ง ขอยกเลิก สัญญาจ้างงาน ระหว่างคุณและนายจ้าง, คุณทราบเรื่องนี้หรือไม่)

答 (ตอบ): 知道 (ทราบ) 不知道 (ไม่ทราบ)

* 請問是什麼原因讓你們提前結束聘雇關係的?

*(อยากทราบว่า ปัญหา อะไรที่ทำให้คุณทั้งสอง จะขอยกเลิกสัญญาจ้างงาน ระหว่างกัน)

答 (ตอบ): _____

* 提前結束聘雇關係是你自己的自由意志決定的嗎?

(การขอยกเลิกสัญญาจ้างงาน นี้ เป็นความต้องการ และตัดสินใจด้วยตัวของตนเอง หรือไม่)

答 (ตอบ): 是 (ใช่) 不是 (ไม่ใช่)

* 您是不是和雇主約定在 _____ 年 _____ 月 _____ 日終止雙方的聘雇關係?

สัญญาจ้างงาน ระหว่างคุณ และนายจ้าง จะสิ้นสุดลง ณ วันที่ _____ เดือน _____ ปี _____ ใช่หรือไม่

答 (ตอบ): 是 (ใช่) 不是 (ไม่ใช่)

* 雇主或仲介公司, 有沒有扣留您的任何財務或文件嗎?

คุณมีเอกสาร หรือทรัพย์สิน ที่ถูก นายจ้างหรือบริษัทจัดหางาน ยึดเก็บไว้หรือไม่

答 (ตอบ): 有 (มี) 沒有 (ไม่มี)

* 雇主是否有積欠您工資嗎? (นายจ้าง มีเงินเดือนที่ ค้างจ่ายคุณหรือไม่)

答 (ตอบ): 有 (มี) 沒有 (ไม่มี)

* 離境前是否已經完稅? ก่อนจะกลับบ้านได้เสียภาษีหรือไม่?

答 (ตอบ): 有完稅 (ได้เสียภาษี) 沒有完稅 (ไม่ได้เสียภาษี)

* 如果沒有其他意見, 請您在合約終止前 14 日內日出境回國。

หากท่านไม่มีปัญหาใด, นับจากเลิกสัญญาจ้างภายใน 14 วัน ขอให้ท่านเดินทางกลับประเทศ

* 答 (ตอบ): 可以 (ได้) 不可以 (ไม่ได้)

* 其他談話記載: (มีข้อเสนออื่น อีกหรือไม่?) 答 (ตอบ): 有 (มี) 沒有 (ไม่มี)

* 您如果有任何疑問或不清楚的地方, 可以打 037-363260 這支電話和我聯絡, 祝您工作愉快, 再見!

* ถ้าหากว่าท่าน ยังมีปัญหา หรือยังมีสิ่งที่ไม่ชัดเจน, สามารถติดต่อสอบถามได้ที่โทร 037-363260

ขออวยพรให้ทุกท่านจงทำงานอย่างราบรื่น

* 以上談話經訪談人親閱無訛後始簽名捺印

(ตามข้อความที่สอบถามด้านบนนี้, หากท่านไม่มีความคิดเห็นอื่นใด กรุณาเซ็นชื่อ)

受訪人 _____ 翻譯 (ผู้แปล):

ผู้ถูกสอบถาม

承辦人: _____